



Bogatynia - Hrádek n.N. - Zittau

Razem jesteśmy silni!

Gospodarka Małego Trójkąta





” Nasze rodzinne przedsiębiorstwo odnosi ogromne sukcesy. Jesteśmy największym importerem owoców cytrusowych na rynku środkowoeuropejskim. Nasz najnowszy projekt realizujemy w Bogatyni. Potencjał, który oferuje nam bliskość elektrowni ciepłej, zapewnia nam utrzymanie optymalnych warunków inwestycyjnych dla naszych upraw. “

Artur Toronowski
Dyrektor firmy Citronex GmbH

Liczby i fakty

Położony w sercu Europy związek miast „Małego Trójkąta” to miejsce, gdzie spotykają się trzy państwa: Niemcy, Polska i Czechy. Łączy je wspólna historia rozwoju rzemiosła i przemysłu.

To tutaj, u zbiegu rzek Mandawy i Nysy, rozwija się od momentu upadku Żelaznej Kurtyny region gospodarczy. Jest on miejscem spotkania Europy Zachodniej ze Wschodnią i łączy inwestycje oraz zalety produkcji trzech sąsiadujących państw.

Od chwili utworzenia związku miast „Małego Trójkąta” w roku 2001 niemieckie Zittau (Żytawa), polska Bogatynia i czeski Hrádek nad Nisou pracują ręką w rękę nad wspólnym rozwojem ośrodka gospodarczego.

Mieszkańcy

Żytawa	26.500	Hrádek n.N.	7.700
Bogatynia	24.450	Euroregion Nysa	1,6 Mio.



Region gospodarczy Bogatynia-Hrádek-Zittau jest położony w obszarze metropolitalnym Liberec, dokładnie pomiędzy obszarami gospodarczymi miast Drezna, Wrocławia i Pragi oraz ich międzynarodowymi lotniskami. Region ten pełni funkcję bramy pomiędzy Europą Zachodnią a wschodzącym rynkiem Europy Wschodniej.

Znajdująca się obecnie w budowie droga krajowa nr 178, będzie stanowić nowoczesne połączenie Północy z Południem: niemiecko-polskiej autostrady nr 4 z czeską siecią autostrad, co stworzy wiele możliwości dla transeuropejskiej logistyki.

The quaint tri-border region Germany, Poland, and Czech Republic is a developing economical area on the joint of Eastern and Western Europe, uniting all the investment advantages of the three neighbouring countries. The economical region Bogatynia – Hrádek n.N. – Zittau lies centred amongst the economical metropolises Dresden, Wrocław (Breslau), Liberec and Prague, offering Trans-European advantages in logistics.

Miejsce dla Państwa wizji

Ponad 170 ha w pełni rozwiniętej powierzchni przemysłowej i handlowej, jak również atrakcyjne nieruchomości są tutaj jak na wyciągnięcie ręki. Obecnie tereny te są wykorzystane tylko w samym Zittau w 70%. Doprowadziło to do zaplanowania powstania nowego obszaru przemysłowego, obejmującego dalszych 70 ha. Również w Bogatyni przyszli inwestorzy mogą liczyć na wielką pomoc – zaczynając od zmiany planu zagospodarowania, aż do włączenia nowych terenów przemysłowych. Strefa przemysłowa w Hrádku nad Nisou, która rozwija się bardzo dynamicznie, leży dokładnie przy trasach łączących Niemcy i Polskę i oferuje powierzchnie dla nowych inwestycji.

	Uzbrojone tereny przemysłowe i handlowe Developed commercial and industrial areas	Wykorzystanie terenów Utilization	Ceny gruntów i nieruchomości Land and property prices	Rozmiary parceli Plot sizes	Planowanie nowych obszarów przemysłowych i handlowych Planning of new commercial and industrial areas
Žytawa	110 ha	70%	6,00 - 13,00 €/m ²	1.000 - 60.000 m ²	70 ha
Hrádek n.N.	40 ha	45%	7,50 - 9,00 €/m ²	1.000 - 50.000 m ²	50 ha
Bogatynia	27 ha	0%	19,00 - 28,00 €/m ²	5.000 - 20.000 m ²	100 ha

W pełni uzbrojone tereny przemysłowe we wszystkich trzech państwach wchodzących w skład Małego Trójkąta oferują optymalne warunki dla każdego rodzaju inwestycji. Na zdjęciu obszar przemysłowy Weinau przy drodze B178n.



The tri-border region offers more than 170 hectares of fully developed industrial and commercial grounds. More areas are in development due to the degree of capacity utilization.



Innowacyjnym rdzeniem przedsiębiorstw i instytutów badawczych istniejących przy uczelni okazała się tematyka technologii powierzchniowych. Na zdjęciu: W TECHNO-COAT Oberflächentechnik GmbH Zittau stosujemy rozmaite metody nanoszenia powłok jak na przykład nanoszenie plazmowe między innymi w technice medycznej lub ocynkowanie galwaniczne dla potrzeb budowy maszyn.

W dobrym sąsiedztwie

Historyczne korzenie ośrodka gospodarczego, który odnosił sukcesy jeszcze przed podziałem Europy po II wojnie światowej, spoczywają w przemyśle włókienniczym, obróbce metali i wreszcie w budowie pojazdów. Chociaż dzisiejsze przedsiębiorstwa są bardziej wyspecjalizowane niż przed stu laty, ich różnorodność na tym obszarze daje obraz o ich wspólnej przeszłości.



Od przemysłu samochodowego po medycynę – precyzyjnie wykonane elementy z tworzyw sztucznych żyławskiego przedsiębiorstwa Zittauer Kunststoff GmbH – są wykorzystywane na naprawdę dużą skalę.

Produkcja tworzyw sztucznych

Względnie młodą branżą, ale za to rozwijającą się w bardzo szybkim tempie jest produkcja i praca nad dalszym rozwojem tworzyw sztucznych. W ofercie tutejszych przedsiębiorstw zajmujących się produkcją tworzyw sztucznych oprócz specyficznych rozwiązań technologicznych znajduje się pełen zakres rozwoju produktu i marketingu – od produkcji indywidualnej po wykonanie całych serii i systemów.

Aby utrzymać pozycję na rynku międzynarodowym kładzie się szczególną wagę na prowadzone badania oraz rozwój nowych produktów i technologii, ale także na pozyskanie i wykształcenie nowej, wykwalifikowanej kadry. Górnośląskie Centrum Tworzyw Sztucznych, z siedzibą w żyławskim Fraunhofer Institut, współpracując z przedsiębiorstwami związanymi z budową maszyn i pojazdów, prowadzi badania dotyczące lekkości i mechanicznych właściwości tworzyw sztucznych.

The historical roots of the region's economic development are struck by the branches textile industries, metal working and vehicle manufacturing. Nowadays, the quite new branch of production and improvement of synthetic material is important for the region, additionally. Fraunhofer Institute Zittau researches the broad operation of synthetic material in modern engine and vehicle construction.

Energia i ochrona środowiska

Zapotrzebowanie na energię, zarówno dla gospodarki, jak i w życiu prywatnym, jest duże. W dzisiejszych czasach świadomość o skończoności nieodnawialnych zasobów naturalnych stale rośnie. Elektrownia ciepła oraz kopalnia węgla brunatnego w Turowie będą stanowić w nadchodzących latach wciąż największą potęgą gospodarczą i największego pracodawcę w Bogatyni. Dzisiaj jednak okoliczności są inne - elektrownia ciepła działa wydajniej i z wyraźnie mniejszą emisją niż jeszcze w latach 90. Kopalnie węgla w Żytawie i Hrádku nad Nysou zostały pomyślnie zrewitalizowane. Dodatkowo, w miastach wchodzących w skład „Małego Trójkąta” pojawia się coraz więcej metod pozyskiwania energii z odnawialnych źródeł energii.

Istota tej zmiany polega przede wszystkim na zainteresowaniu tematyką dalszego rozwoju energetyki i ochrony środowiska przez uniwersytet w Żytawie i Zgorzelcu. Jako przykład może posłużyć zaplanowany projekt badawczy „Zittauer Kraftwerkslabor”.



Winning and usage of energy are very important for the region. The highly efficient power plant and ignite open cast pit Turów have been most powerful economic motor and major employer for the Polish town of Bogatynia. In addition, winning methods in the field of renewable energy have been established and developed here. The University of Applied Sciences Zittau/Görlitz is focusing on that branch with its degree programme Energy and Environment Technologies.



Kontrola jakości oraz opakowań produktów renomowanego producenta części odlewniczych KSM Castings, przemysł samochodowy w czeskim Hrádku nad Nysą.



Ploucquet Textiles, żytańskie przedsiębiorstwo tekstylne, ulepsza i wykańcza tekstylia techniczne o bardzo dobrej jakości.

Budowa pojazdów

Dzisiejszą podstawę gospodarki w „Małym Trójkącie” stanowi przemysł kooperacyjny, dzięki któremu możliwa jest współpraca z ważnymi producentami samochodów w Niemczech i w Czechach. Od wykonanych z aluminiowych odlewów osłon układu napędów dla samochodów ciężarowych po komponenty do elektrycznej kontroli silnika - bez produktów o wysokiej jakości pochodzących z „Małego Trójkąta” nie jeden silnik by nieruszył...

Przemysł włókienniczy

Związek miast „Małego Trójkąta” leży w samym sercu najstarszego regionu tekstylnego w Europie, tzw. Euro-Textil-Regionu, który obejmuje tradycyjne obszary przemysłu włókienniczego i odzieżowego w niemieckich krajach związkowych Brandenburgia i Saksonia, jak również w Polsce i Czechach. Choć wcześniej region słynął z produkcji tkanin lnianych, dzisiaj jest znany ze szlachetnych tkanin i przekonuje klientów swoją innowacyjnością, uniwersalnością i nowoczesnością.

A main branch of the economy of the tri-border region is the supply industry for the major vehicle manufacturers of Germany and the Czech Republic. Furthermore, the three towns are situated in the heart of the oldest textile manufacturing region in Europe. Nowadays, the textile companies of the region are famous for their refined fabrics.



**” Nasza firma czerpie same korzyści
wynikające ze ścisłej współpracy
z lokalnymi uczelniami. Po pierwsze, to
właśnie tutaj kształcą się nasi przyszli
pracownicy. Po drugie, uczelnia to nasz
ważny partner podczas prowadzenia
ważnych badań i projektów. Dzięki temu
stale opracowujemy innowacje.**

“

Lutz Berger
Dyrektor generalny Digades GmbH



Mały Trójkąt dysponuje szeroką gamą możliwości zdobywania wykształcenia. Zaczynając od wielojęzycznych przedszkoli, poprzez szkoły zawodowe i umiejętność zdobywania wiedzy przydatnej przez całe życie, każdy znajdzie tutaj coś dla siebie. Zdjęcie pokazuje nową stołówkę uniwersytetu Żytawa-Zgorzelec.

Kolejnym impulsem wpływającym na innowacyjność ośrodka gospodarczego w dziedzinie produkcji tworzyw sztucznych będzie otwarcie w roku 2015 wyspecjalizowanego w badaniu tworzyw sztucznych technikum przy Fraunhofer Instytucie obrabiarek oraz techniki przetwórstwa IWU w Żytawie.



Badania naukowe i produkcja w bezpośrednim sąsiedztwie

Zarówno główny kampus Uniwersytetu w Żytawie i Zgorzelcu, jak również należący do Politechniki Drezdeńskiej (Technische Universität Dresden) Międzynarodowy Instytut Uniwersytecki a także główna siedziba renomowanego Instytutu Fraunhofera specjalizującego się w obrabiarkach i obróbce plastycznej, prowadzące badania i kształtujące przyszłą kadrę, znajdują się w Żytawie. Mogą korzystać z wyników badań i przede wszystkim z doświadczenia wysoko wykwalifikowanych specjalistów, którzy jako absolwenci placówek edukacyjnych pracują dla polskich i czeskich przedsiębiorstw w „Małym Trójkącie”- wielojęzyczność jest tutaj na porządku dziennym. Dodatkowo, dzięki innowacyjności tutejszych placówek edukacyjnych, zdobywane przez studentów wykształcenie bazuje na praktyce (tzw. Duales Studium), dzięki czemu studenci wcześniej zostają wprowadzeni do pracy w przedsiębiorstwach.

With the main campus of the University of Applied Sciences Zittau/Görlitz, the International Institute Zittau – Central Unit of TU Dresden and the subsidiary of renowned Fraunhofer Institute for Machine Tools and Forming Technology, the major representatives in education and research are all located in German Zittau. Nevertheless, all companies in the region can benefit from the scientific output of the institutions and the perfectly educated graduates. On top of that: multilingualism is part of the everyday life here.

Najlepsze warunki wsparcia w miastach „Małego Trójkąta“



To dzięki pomocy Państw żytawska firma Digades GmbH mogła stać się najnowocześniejszym przedsiębiorstwem i dalej się rozwijać.



Niemiecko-polsko-czeski ośrodek przemysłowy oferuje wspaniałe możliwości dofinansowania, w szczególności dla współpracy międzynarodowej, nowopowstających inwestycji i ich dalszego rozwoju, dalszego rozwoju i zdobywania nowych kwalifikacji. Możliwości te dotyczą zarówno prowadzenia badań, ochrony środowiska i zwiększenia wydajności zużywanej energii. Żytawa i Hrádek nad Nisou leżą na obszarze o najwyższych stawkach dofinansowania, Bogatynia znajduje się zaraz za nimi. Dofinansowania dla przedsiębiorstw polegają na przydzielaniu dotacji, nisko oprocentowanych pożyczkach, poręczeniach i atrakcyjnych cenowo bądź całkowicie darmowych usługach konsultingowych. Informacje na temat środków dofinansowania można uzyskać od sponsorów działających na płaszczyźnie lokalnej, jak również od Saksońskiego Banku Rozwoju (SAB), agentury CzechInvest oraz wizbach handlowych owych trzech krajów.

The German-Polish-Czech region offers a variety of financial promotions for investment. Especially border crossing cooperation, investment in the establishment or expansion of industrial settlements in producing businesses, employment and education and nonetheless projects in innovation, research and development in ecology and energy efficiency can be officially promoted via several economic development schemes.

Związek Miast „Małego Trójkąta” – silniejszy niż oczekiwano



Region, który obejmuje trzy miasta partnerskie wchodzące w skład „Małego Trójkąta” oferuje jakość życia, która w porównaniu z innymi obszarami o tej wielkości nie ma sobie równych. Możliwości mieszkaniowe zadowolą każdą kieszeń, zaletą jest również łatwy dostęp do najważniejszych placówek, nowoczesny system opieki zdrowotnej i bliskość transportu transgranicznego. Jest to miejsce europejskiej symbiozy. Wielojęzyczność zaczyna się już w przedszkolu, oprócz tego odbywają się tutaj po każdej stronie granicy wszelkiego rodzaju imprezy i festiwale – od miejskiego festynu po Nyski Festiwal Filmowy.

Aktywność sportowa, taka jak spływy kajakowe na rzece Nysie, wspinaczka górską w Żytko lub wycieczki ścieżkami rowerowymi wzdłuż Odry i Nysy jest tutaj tak samo możliwa, jak zakupy w graniczącym państwie czy wizyta w bogatym w tradycję teatrze w Żytko. Nie bez powodu region ten staje się również coraz bardziej popularny wśród turystów – można tu znaleźć ogromną różnorodność na stosunkowo niewielkiej przestrzeni.

Przedpołudniem warto odwiedzić tradycyjne domy przysłupowe w Bogatyni, na obiad można zjeść gulasz z knedlami siedząc nad jeziorem w Hrádku, popołudniem udać się do muzeum „Brama do Małego Trójkąta” i odkryć tajemnice wampira Tobiasza, jak również zobaczyć kolekcję jedynych w swoim rodzaju Żytkowskich Płócien Wielkopostnych – w Małym Trójkącie każdego dnia można przeżyć coś niezwykłego.



O-See Challenge: Cross Triathlon
ITU World Championships 2014

The region surrounding the three partners of the urban network offers a quality of lifestyle hard to be found in any other European region of that size. Apartments for any demands, short ways to supply facilities of all kinds, a state of the art health care system and a cross border local traffic system – it's all reality here. As well as a multilingual education starting in kindergarten, already, or border crossing events like the several fairs or the only motion picture festival of the region – the Neiße-Filmfestival.



Tradycja spotyka się z nowoczesnością – historyczne domy przysłupowe, które można spotkać tylko w Górnych Łużycach, są w dzisiejszych czasach wyrazem poszanowania tradycji. Równocześnie są symbolem niesamowitego poziomu życia – mieszkanie w odrestaurowanych zabytkach jest na tym obszarze codziennością.

Kontakt

Bogatynia

Town and Community Hall in
Bogatynia
Ignacego Daszynskiego 1 Street
59-920 Bogatynia

www.bogatynia.pl
facebook.com/wwwBogatyniaPL
twitter.com/GminaBogaytnia

E-Mail:
umig@bogatynia.pl

Telefon:
+48 7577 25 100

Zittau/Žytawa

Wirtschaftsförderung Zittau
Markt 1
02763 Zittau

www.zittau.de
facebook.com/StadtZittau
twitter.com/StadtZittau

E-Mail:
wirtschaftsfoerderung@zittau.de

Telefon:
+49 (0) 3583 752374

Hrádek n. N.

Město Hrádek nad Nisou
Horní náměstí 73
46334 Hrádek nad Nisou

www.hradek.eu
facebook.com/hradeknadnisou

E-Mail:
mestohradek@muhradek.cz

Telefon:
+420 482 411 411

Projekt współfinansowany poprzez:



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung. Investition in Ihre
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj. Investice do vaší budoucnosti



EUROREGION
neisse-nisa-nysa



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Pomysł&Realizacja:

Pommer & Friends Medien- & Werbeagentur
Rathenaustraße 18a
02763 Zittau

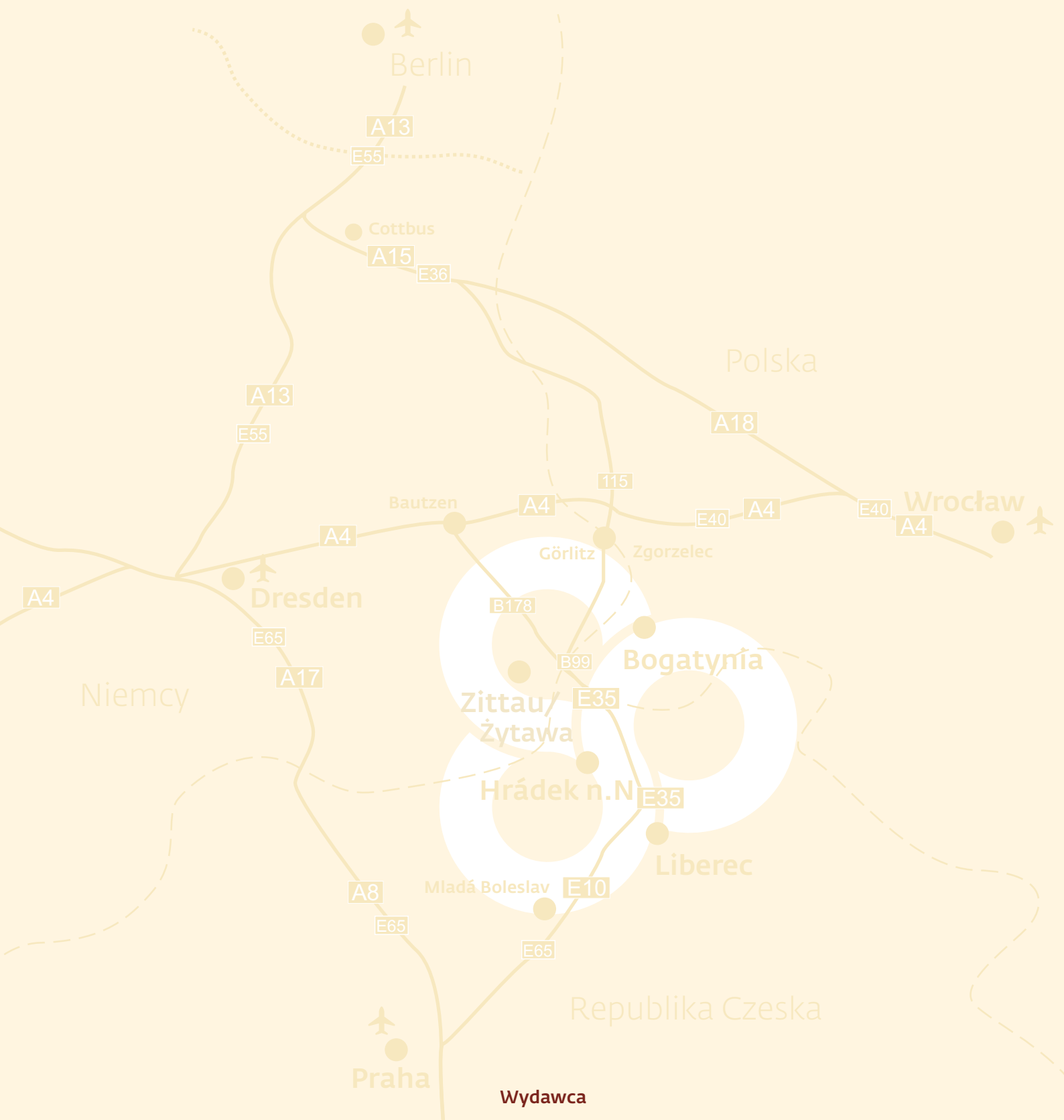
Tekst: Wirtschaftsförderung Zittau

Prawa autorskie zdjęć:

strona 1: Ploucquet Textiles, strona 2: fit GmbH - Jan Gutzeit, strona 4:
www.luftbildpilot.de, strona 6: ZIK GmbH, strona 7: Piotr Grenda, strona 9:
Peter Himsel im Auftrag des „Stifterverbands für deutsche Wirtschaft“,
strona 10: Fraunhofer - msp Architekten, strona 12: Dr. Klaus Schwager,
strona 15: Vit Strupl, B. Spsychalska (strona 1,3,5,7,8,10,11,12,13)



Ulubionym celem wycieczek dla mieszkańców i turystów są liczne zamki i pałace w regionie. Na zdjęciu Zamek Grabštejn nieopodal Hrádku nad Nisou.



Wydawca

Städteverbund - Kleines Dreieck
Markt 1
02763 Zittau